


1. Descrizione della merce/ <i>Shipment description /</i> Описание поставки	1.5 Certificato n./ <i>Certificate No / Сертификат №</i>
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore/ <i>Name and address of consignor /</i> <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	 <p>Certificato veterinario per l'esportazione di conserve di carne, salami ed altri prodotti a base di carne pronti per il consumo dall'Unione Europea verso la Federazione Russa/ <i>Veterinary certificate for canned meat, salamis and other ready for consumption meat products, exported from the EU to the Russian Federation</i> <i>Ветеринарный сертификат на мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных продуктов, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию</i></p>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/ <i>Name and address of consignee /</i> <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3 Mezzo di trasporto/ <i>means of transport / Транспорт:</i> (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave/ <i>the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.</i>)	1.7 Stato membro comunitario certificante / <i>Certifying Member State in the EU /</i> <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>
1.4 Paese di transito/ <i>Country of transit / Страна транзита:</i>	1.8 Autorità competente nella UE/ <i>Competent authority in the EU / Компетентное</i> <i>ведомство ЕС:</i>
	1.9 Organizzazione dell'UE che rilascia il certificato/ <i>Organisation in the EU, issuing</i> <i>this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат :</i>
	1.10 Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa/ <i>Point of</i> <i>crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы</i> <i>Российской Федерации:</i>
2. Identificazione dei prodotti/ <i>Identification of products / Идентификация продукции:</i>	
2.1 Denominazione del prodotto/ <i>Name of the product / продукции Наименование:</i>	
2.2 Data di produzione/ <i>Date of production / Дата выработки продукции:</i> _____	
2.3 Tipo di imballaggio/ <i>Type of package / Упаковка :</i> _____	
2.4 Numero di imballaggi/ <i>Number of packages / Количество мест груза:</i> _____	
2.5 Peso netto (kg)/ <i>Net weight (kg)/ Вес нетто (кг) :</i> _____	
2.6 Numero di sigillo/ <i>Number of seal / Номер пломбы:</i> _____	
2.7 Marchi di identificazione/ <i>Identification marks / Идентификационный номер:</i> _____	
2.8 Condizioni di stoccaggio e di trasporto/ <i>Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки:</i> _____	
3. Origine dei prodotti/ <i>Origin of the products / Происхождение продукции:</i>	
3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento, approvato dal servizio veterinario competente nell'Unione Europea/ <i>Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:/</i> <i>Название, регистрационный номер и адрес предприятия, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС:</i> _____ _____	
3.2 Unità territoriale amministrativa/ <i>Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:</i> _____ _____ _____	

4. Certificato di idoneità dei prodotti /Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale/ I, the undersigned State/official veterinarian certify that: /Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato di basa sui seguenti certificati pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso siano più di due)¹:/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:/Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Data Date: Дата:	Numero Number: Номер:	Paese di origine/ Country of origin: / Страна происхождения:	Territorio amministrativo Administrative territory: Административная территория:	Numero di riconoscimento dello stabilimento / Approval number of the Establishment: / Регистрационный номер предприятия:	Denominazione e quantità (peso netto) del prodotto/ Name and quantity / (net weight) of the product: / Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 I prodotti, derivanti da carni, sottoprodotti e grassi di tutte le specie animali, pollame ed altri prodotti a base di carne, destinati al consumo umano sono stati lavorati in stabilimenti approvati dal Servizio Veterinario competente nell'UE per la fornitura dei propri prodotti per l'esportazione ed operanti sotto la sua costante supervisione/

Products, manufactured from meat, sub-products and fats of all animal species, poultry and other meat products, destined for human food were processed at establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision./

Готовые изделия из мяса, субпродуктов и жира всех видов животных, птицы и другие мясные изделия, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Le materie prime utilizzate per i prodotti in oggetto sono state ottenute da animali clinicamente sani sottoposti ad ispezione veterinaria prima della macellazione, mentre le loro carcasse ed organi interni hanno subito una ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem, effettuata dal Servizio Veterinario pubblico/ufficiale / Raw materials from which the product is manufactured are obtained from clinically healthy animals which have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post mortem veterinary- sanitary inspection, conducted by the State/official Veterinary Service.

Сырье, из которого произведена продукция, получено от клинически здоровых животных, прошедших предубойный ветеринарный осмотр, а туши и внутренние органы - послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 Le carni bovine e ovine utilizzate per la produzione delle conserve di carne, dei salami e degli altri prodotti di carne pronti per il consumo derivano da animali provenienti da allevamenti in cui non vi siano stati rispettivamente casi di Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) o scrapie e che non appartengano a coorti di animali risultati positivi alla BSE. La carne è stata ottenuta da animali che sono stati sottoposti ad esame BSE con esito negativo quando al macello hanno un'età superiore ai 72 mesi se nessun caso di BSE classica è stato riscontrato in animali di età inferiore ai 5 anni nello Stato membro negli ultimi 3 anni. Negli altri casi, la carne è stata ottenuta da bovini che sono testati per la BSE con esito negativo quando al macello hanno un'età superiore ai 48 mesi.

Il materiale specifico a rischio (MRS) è stato rimosso nel rispetto delle raccomandazioni previste nel Codice dell'O.I.E /

Beef and mutton from which canned meat, salamis and other ready for consumption meat products are manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse.

Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations.

Говядина и баранина, из которых произведены мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных продуктов, получены от животных, происходящих из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) или скрепи овец соответственно, и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях, мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом, у животных старше чем 48 месяцев на бойне.

Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.4 Le carni ed i prodotti a base di carne sono stati ottenuti da animali macellati ai quali non siano stati somministrati mangimi di origine animale, escluse le proteine del latte./ Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by feed of animal origin, excluding milk proteins./ Мясо и мясoproductы получены от убоя животных, не получавших кормов животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока

4.5 Gli animali da cui derivano le carni non sono stati esposti a sostanze estrogene naturali o sintetiche, o sostanze ormonali, tireostatici, antibiotici, altri farmaci e pesticidi utilizzati prima della macellazione, nel rispetto dei periodi di sospensione previsti dalla relativa posologia d'uso /

Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./

Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, указанных в инструкциях по их применению.

4.6 I prodotti a base di carne sono riconosciuti come idonei al consumo umano/ Meat products are recognised fit for human consumption. / Мясные изделия признаны пригодными для употребления в пищу людям.

<p>4.7 I prodotti provengono da stabilimenti adibiti alla lavorazione delle carni o da depositi frigorifero situati nel territorio amministrativo dello stato membro UE indenne dalle malattie di cui alla lista A del Codice OIE del 2003 ed alle quali è suscettibile la specie da cui i prodotti stessi provengono, incluse³:/ <i>Products originate from meat processing establishments or coldstores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including³:</i> <i>Продукты поставляются с мясоперерабатывающих предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС, свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, от которых получена продукция, в том числе⁽³⁾:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • febbre suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna;/ <i>African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia; африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;</i> • peste bovina durante gli ultimi 12 mesi e afta epizootica durante gli ultimi 6 mesi nel territorio dello Stato membro UE; / <i>rinderpest during the last 12 months and foot-and-mouth diseases during the last 6 months in the territory of the EU Member State; / чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС.</i> 		
<p>4.8 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del prodotto sono conformi alle norme ed ai requisiti veterinari e sanitari vigenti nella Federazione Russa; / <i>Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.</i> Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</p>		
<p>4.9 I prodotti sono provvisti di bollo di identificazione/ <i>The products have identification marks</i> / <i>Продукция на упаковке имеет идентификационную маркировку.</i></p>		
<p>4.10 I contenitori monouso ed i materiali da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici/ <i>Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.</i> / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.</i></p>		
<p>4.11 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme approvate nell'UE / <i>Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.</i> / <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i></p>		
<p>Luogo <i>Place</i> <i>Место-----</i></p>	<p>Data <i>Date</i> <i>Дата -----</i></p>	<p>Timbro ufficiale <i>Official stamp:</i> <i>Печать</i></p>
<p>Firma del veterinario ufficiale/di stato <i>Signature of State /official veterinarian</i> <i>Подпись государственного/ официального ветеринарного врача</i></p>		
<p>Nome e qualifica in stampatello/ <i>Name and position in capital letters</i> <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i></p>		
<p>Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/ <i>Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate</i> / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка</i></p>		

⁽¹⁾ Cancellare se non pertinente e validare mediante firma e timbro/ *Delete if not relevant and confirm by signature and stamp* / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

⁽³⁾ I territori amministrativi, le zone ed i periodi di tempo possono essere sottoposti a modifica mediante un accordo reciproco sulla base del Memorandum del 4 aprile 2006 sulla divisione in zone e sulla regionalizzazione/ *Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.* / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года*